



PDF ONLINE
parkside-diy.com

AIR DISC SANDER PDTLS 6.3 A1

DRUCKLUFT-TELLERSCHLEIFER PDTLS 6.3 A1

PONCEUSE À DISQUE PNEUMATIQUE PDTLS 6.3 A1

(FR) (BE) (CH)

**PONCEUSE À DISQUE
PNEUMATIQUE**

Traduction des instructions
d'origine

(ES)

**LIJADORA DE DISCO
NEUMÁTICA**

Traducción de las
instrucciones originales

(IT) (CH) (MT)

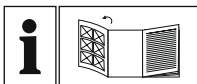
**LEVIGATRICE A DISCO AD
ARIA COMPRESSA**

Traduzione delle istruzioni
originali

(PT)

**LIXADORA DE DISCO A AR
COMPRIMIDO**

Tradução das instruções
originais



FR BE CH

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

IT CH MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

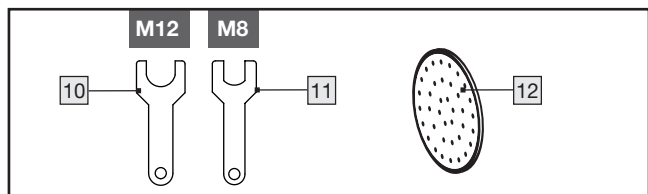
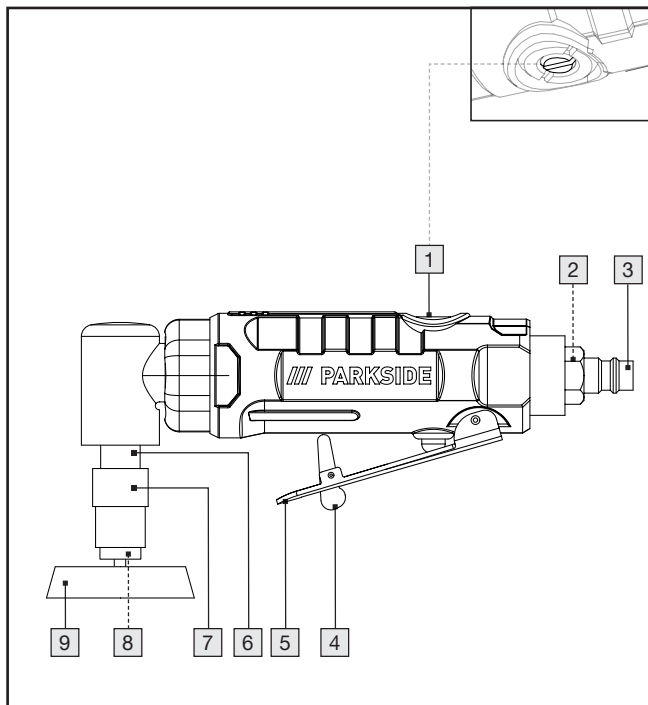
ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

FR/BE/CH	Traduction des instructions d'origine	Page	5
IT/CH/MT	Traduzione delle istruzioni originali	Pagina	43
ES	Traducción de las instrucciones originales	Página	77
PT	Tradução das instruções originais	Página	111



1. Introduction	7
1.1 Utilisation conforme à la destination	7
1.2 Contenu de la livraison	8
1.3 Équipement	9
1.4 Données techniques	9
2. Consignes de sécurité	14
2.1 Règles générales de sécurité	15
2.2 Risques dus aux projections de pièces	16
2.3 Risques d'enchevêtrement	16
2.4 Risques dans l'entreprise	17
2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs	18
2.6 Risques liés aux accessoires	18
2.7 Risques sur le lieu de travail	20
2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs	20
2.9 Risques liés au bruit	22
2.10 Risques dus aux vibrations	23
2.11 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	24
3. Avant la mise en service	25
3.1 Raccordement à la source d'air comprimé	25
3.2 Lubrification à l'huile	26
3.3 Insérer/changer le plateau de ponçage	26
3.4 Insérer/changer la pince de serrage	27
3.5 Insérer/changer la meule	28
3.6 Réguler le flux d'air	29

4. Mise en service	30
4.1 Mise en marche	30
4.2 Mise hors tension	30
5. Entretien, nettoyage et stockage	30
6. Mise au rebut	32
6.1 Respect de l'environnement et élimination des matériaux	33
7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France	34
8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique	36
8. Service	40
9. Traduction de la déclaration de conformité originale C €	41

PONCEUSE À DISQUE PNEUMATIQUE PDTLS 6.3 A1

1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des informations importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'élimination. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Remettez tous les documents en cas de transmission du produit à des tiers.

1.1 Utilisation conforme à la destination

Cet appareil ne doit être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de travail maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables !

Cette ponceuse pour meules convient pour les travaux de ponçage fin avec :



Disques abrasifs ø 50 mm

AVERTISSEMENT

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme, comporte des risques d'accident considérables et est en outre interdite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu de la livraison

- 1 Ponceuse à disque pneumatique
- 2 Clé à fourche
- 1 Mamelon à emboîter ¼" 6,35 mm (prémonté)
- 1 Pince de serrage ¼" 6,35 mm (prémontée)
- 1 Plateau de ponçage ø 50 mm (prémonté)
- 3 Disques abrasifs auto-agrippants ø 50 mm, grain 120
- 1 Mode d'emploi

1.3 Équipement

- 1** Régulateur de débit d'air
- 2** Entrée d'air
- 3** Mamelon à emboîter ¼" (prémonté)
- 4** Verrouillage de la mise en marche
- 5** Levier de la gâchette
- 6** Broche
- 7** Ecrou de serrage
- 8** Pince de serrage ¼" (prémontée)
- 9** Plateau de ponçage (prémonté)
- 10** Clé à fourche 17mm
- 11** Clé à fourche 11mm
- 12** Disque abrasif auto-agrippant ø 50 mm, grain 120

1.4 Données techniques



Pression d'air nominale : max. 6,3 bar



Vitesse de rotation assignée : 16000 min⁻¹



Enregistrement : Pince de serrage ¼" Ø 6,35 mm



Enregistrement : Disque à poncer ø 50 mm

Dimensions : 207 x 95 x 50 mm

Poids : 735 g

Valeurs d'émission sonore

Valeur mesurée pour le bruit, déterminée conformément à la norme ISO 15744 :

Niveau de pression acoustique $L_{pA} = 94,1$ dB (A)

Incertitude $K_{pA} = 3$ dB

Niveau de puissance acoustique $L_{WA} = 105,1$ dB (A)

Incertitude $K_{WA} = 3$ dB

Porter des protections auditives !

AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées selon une méthode normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Les valeurs d'émission sonore varieront en fonction de l'utilisation de l'outil pneumatique et pourront, dans certains cas, être supérieures aux valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition au bruit pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

REMARQUE

- Pour une estimation précise de l'exposition au bruit pendant une période de travail donnée, il convient également de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'équipement est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition au bruit sur l'ensemble de la période de travail.

Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon EN 12096)

Valeur totale de vibration déterminée selon ISO 28927-3

Vibrations* : $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incertitude : $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

*les vibrations transmises aux mains de l'opérateur

AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme ISO 28927-3 et peut être utilisé pour comparer les appareils. Le niveau d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil pneumatique, en fonction de la manière dont l'outil pneumatique est utilisé, notamment du type de pièce usinée et du type d'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.

REMARQUE

Essayez de réduire l'exposition autant que possible. Voici quelques exemples de mesures permettant de réduire l'exposition aux vibrations :

- l'entretien de l'appareil conformément aux présentes instructions,
- le port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- la limitation du temps de travail ou la planification de leurs étapes de travail de manière à ne pas devoir utiliser des appareils à fortes vibrations pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquelles l'outil pneumatique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).

Explication de tous les symboles figurant sur la meuleuse pour meules de rectification

	AVERTISSEMENT Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Huiler quotidiennement
	Sens de rotation
	Porter une protection oculaire
	Porter une protection respiratoire
	Porter des protections auditives
	Porter des gants de protection

2. Consignes de sécurité

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, des précautions de base doivent être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce manuel d'utilisation constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des meuleuses pneumatiques portatives. Toutefois, l'utilisateur doit également évaluer les risques spécifiques qui peuvent survenir lors de chaque utilisation.

Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil conformément aux instructions, des risques résiduels subsistent toujours. Les risques suivants peuvent survenir en rapport avec la construction et l'exécution de cet appareil :

- Recul du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à des tuyaux d'air comprimé qui se balancent.

Réduisez le risque résiduel en utilisant l'appareil avec soin et conformément aux instructions et en suivant toutes les consignes. Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Le désordre et les zones de travail non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents !

2.1 Règles générales de sécurité

- **Dangers multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires de la meuleuse pour disques abrasifs et avant de travailler à proximité de la machine. Si tel n'est pas le cas, il peut en résulter des blessures physiques graves.
- La meuleuse pour disques abrasifs ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés.
- Cette meuleuse pour meules ne doit pas être modifiée. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les instructions de sécurité ne doivent pas être perdues. Remettez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.
- Vérifiez que les plaques et les inscriptions sont complètes et lisibles. La machine doit être inspectée régulièrement afin de vérifier qu'elle porte les valeurs nominales et les marquages clairement lisibles exigés dans ce manuel. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des plaques de remplacement si nécessaire.

2.2 Risques dus aux projections de pièces

- En cas de rupture de la pièce à usiner ou d'accessoires, voire de l'outil de la machine lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la ponceuse pour meules ou du remplacement d'accessoires sur la machine, il faut toujours porter une protection oculaire antichoc. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce est bien fixée.
- Il faut vérifier régulièrement que la vitesse de rotation de l'outil pneumatique n'est pas supérieure à celle indiquée sur l'outil pneumatique. Ces contrôles de la vitesse de rotation doivent être effectués sans que l'outil rapporté soit monté.
- Assurez-vous que les étincelles et les fragments produits lors du travail ne présentent aucun danger.
- Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de danger pour les autres personnes non plus.

2.3 Risques d'enchevêtrement

Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scarification et/ou de coupure si des vêtements amples, des bijoux, des colliers, des cheveux ou des gants ne sont pas maintenus à distance de la machine et de ses accessoires.

2.4 Risques dans l'entreprise

- Évitez tout contact avec la tige en rotation et l'outil d'insertion afin d'éviter les coupures aux mains et autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques tels que des coupures, des abrasions et de la chaleur. Portez des gants appropriés pour vous protéger les mains.
- L'opérateur et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manipuler la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - gardez vos deux mains à portée de main.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous ayez un appui sûr.
- En cas d'interruption de l'alimentation, relâchez la gâchette.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Le port de lunettes de protection est obligatoire ; le port de gants et de vêtements de protection est recommandé.
- Un accessoire en rotation ne doit pas être utilisé à une vitesse supérieure à la vitesse de rotation assignée.
- Le port d'un casque de protection est obligatoire pour les travaux effectués au-dessus de la tête.
- L'outil de la machine continue à fonctionner après le relâchement de la gâchette.
- Le traitement de certains matériaux peut provoquer un incendie ou une atmosphère explosive.

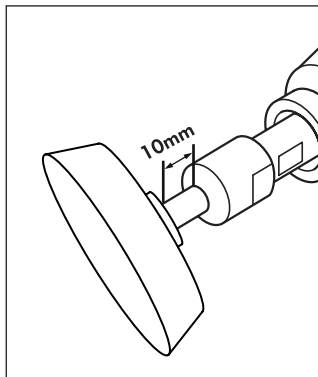
2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une ponceuse pour meules pour effectuer des tâches liées au travail, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras ainsi que dans la région du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une meuleuse pour disques abrasifs, l'opérateur doit adopter une posture confortable, en veillant à avoir un appui sûr et en évitant les postures inconfortables ou celles où il est difficile de garder l'équilibre. L'opérateur devrait changer de position au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut contribuer à éviter les désagréments et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un malaise, une gêne, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des brûlures ou une raideur persistants ou répétés, il ne doit pas ignorer ces signes. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

2.6 Risques liés aux accessoires

- Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables des tailles et des types recommandés dans ce mode d'emploi.

- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outil de la machine, car celui-ci peut s'être échauffé ou présenter des arêtes vives.
- La vitesse de rotation autorisée de l'outil d'insertion doit être égale ou supérieure à la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil pneumatique. Les accessoires qui tournent plus vite que la vitesse autorisée risquent de se briser et de voler en éclats.
- Ne jamais monter de meule, de disque à tronçonner ou de fraise. Une meule qui éclate peut causer des blessures très graves, voire la mort.
- N'utilisez pas de disques qui ont été heurtés, fissurés ou qui pourraient être tombés.
- Seuls des outils d'insertion homologués avec le diamètre de tige approprié peuvent être utilisés.



- Notez que la vitesse de rotation autorisée pour les petits corps abrasifs doit être réduite en raison de l'augmentation de la longueur de la tige entre l'extrémité de la pince de serrage et le petit corps abrasif (porte-à-faux). Le respect de la longueur de serrage minimale de 10 mm doit être assuré. Suivre les recommandations du fabricant de petits corps de meulage.

- Le diamètre de la tige de l'outil d'insertion doit correspondre exactement à l'alésage de serrage de la pince de serrage !

2.7 Risques sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés liés aux lignes électriques ou autres lignes d'alimentation.
- Cette meuleuse pour meules n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient être dangereux en cas d'endommagement lors de l'utilisation de la machine.

2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs

- Les poussières et les vapeurs générées par l'utilisation de machines à meuler les meules peuvent avoir des effets néfastes sur la santé (comme le cancer, les malformations congénitales, l'asthme et/ou la dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle appropriés.

- L'évaluation des risques doit tenir compte des poussières générées par l'utilisation de la machine et des poussières existantes susceptibles d'être soulevées lors de cette utilisation.
- La meuleuse pour meules doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin de réduire au minimum la libération de poussières et de vapeurs.
- L'air sortant doit être évacué de manière à réduire au minimum la mise en suspension de la poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont produites, la tâche principale doit être de les contrôler à l'endroit où elles sont libérées.
- Tous les éléments ou accessoires de la machine destinés à collecter, à aspirer ou à supprimer les poussières ou les vapeurs volantes doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une intensification inutile de la production de poussière ou de vapeur.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire comme l'exige la législation sur la santé et la sécurité au travail.
- Les travaux avec certains matériaux entraînent des émissions de poussières et de vapeurs qui créent un environnement potentiellement explosif.

2.9 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner des lésions auditives permanentes, une perte d'audition et d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles) si les protections auditives ne sont pas adaptées.
- Il est indispensable de procéder à une évaluation des risques liés à ces menaces et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- Parmi les mécanismes de régulation adaptés à la réduction des risques figurent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les „bruits de sonnerie“ qui se produisent sur les pièces.
- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de la législation locale en matière de santé et de sécurité.
- La meuleuse pour meules doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.

2.10 Risques dus aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez un engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, cessez de travailler avec la ponceuse pour meules, consultez un médecin.
- La meuleuse pour meules doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter d'amplifier inutilement les vibrations.
- Utilisez chaque fois que possible un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibrage pour maintenir le poids de la machine.
- Tenez la machine avec une prise pas trop ferme, mais sûre, en respectant les forces de réaction nécessaires de la main, car le risque de vibrations augmente généralement avec la force de prise.
- Un outil mal monté ou endommagé peut entraîner des vibrations excessives.

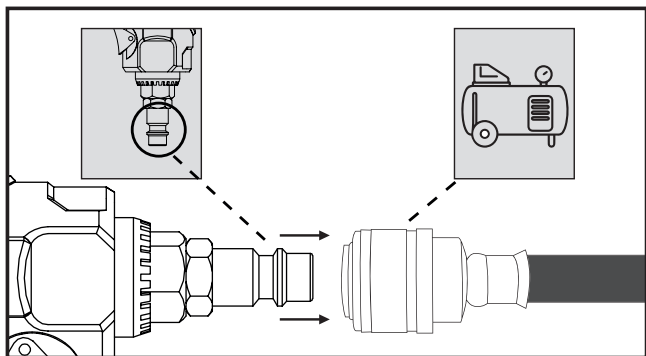
2.11 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures :
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des réparations, assurez-vous que l'arrivée d'air est fermée, que le tuyau d'air n'est pas sous pression et que la machine est déconnectée de l'arrivée d'air.
 - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas détachés.
- Si des raccords tournants universels (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être utilisées ; des sécurités de tuyau Whipcheck doivent être utilisées pour assurer une protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine et des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Ne portez jamais les machines fonctionnant à l'air par le tuyau.

3. Avant la mise en service

3.1 Raccordement à la source d'air comprimé

- La meuleuse pour meules doit être utilisée exclusivement avec de l'air comprimé purifié et vaporisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir d'eau de condensation.
- La pression de travail maximale de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que la pression de travail n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette ponceuse **pour** meules n'est conçue que pour cette pression de travail.
- Pour réguler la pression de travail, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout **3** au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



3.2 Lubrification à l'huile

- Lubrifiez l'outil pneumatique avant chaque mise en service.
- Versez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'about [3]. Cela suffit pour une utilisation continue de 15 minutes.

REMARQUE : Une lubrification régulière permet d'éviter les dommages dus au frottement et à la corrosion. Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple de GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

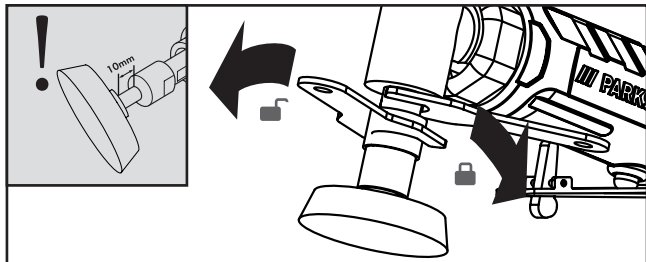
REMARQUE : Vous pouvez également utiliser un lubrificateur à brouillard ou à air comprimé ou une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Ceux-ci garantissent une lubrification régulière.

3.3 Insérer/changer le plateau de ponçage

Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.

- Maintenez la broche [6] avec la clé plate [11].
- Dévissez l'écrou de serrage [7] du filetage à l'aide de la clé plate [10].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez le plateau de ponçage prémonté [9] de la pince de serrage [8].

- Führen Sie den Schleifteller [9] in die Spannzange [8] ein.
- Halten Sie die Spindel [6] mit dem Maulschlüssel [11] fest.
- Serrez maintenant l'écrou de serrage [7] avec la clé plate [10].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens des aiguilles d'une montre.



ATTENTION : Il faut s'assurer que la longueur de serrage minimale de 10 mm est respectée !

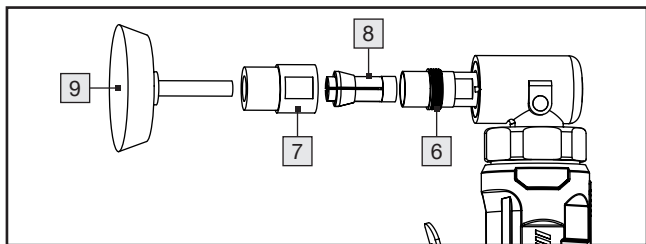
3.4 Insérer/changer la pince de serrage

Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.

- Maintenez la broche [6] avec la clé plate [11].
- Dévissez l'écrou de serrage [7] du filetage à l'aide de la clé plate [10].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez l'écrou de ser-

rage [7] du filetage.

- Retirez la pince de serrage [8].



- Insérez la pince de serrage [8].
- Maintenez la broche [6] avec la clé plate [11].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dévissez l'écrou de serrage [7] *.

*ATTENTION !

- Si aucun plateau de ponçage [9] n'est placé dans la pince de serrage [8], **NE** serrez PAS l'écrou de serrage [7] avec la clé plate [10] / [11].
- Ne fixer l'écrou de serrage [7] que manuellement ou à la main.

3.5 Insérer/changer la meule

Débranchez la ponceuse pour meules [12] de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.

Remarque : Cette ponceuse pour disques abrasifs est conçue uniquement pour les disques abrasifs auto-agrippants de 50 mm de diamètre. N'utilisez donc pas d'autres disques abrasifs.

- Placez le disque d'aiguisage **12** avec la surface auto-agrippante au centre du plateau d'aiguisage et appuyez légèrement sur le disque d'aiguisage.
- Saisissez et tirez le disque d'aiguisage par les bords extérieurs pour le retirer du plateau d'aiguisage **9**.

Remarque : Pour obtenir un bon résultat de ponçage, les disques abrasifs **12** doivent être changés régulièrement ou lorsqu'ils sont trop usés.

3.6 Réguler le flux d'air

- Le régulateur de débit d'air **1** permet d'adapter le débit d'air. Le régulateur de débit d'air **1** est réglé de manière optimale en usine.

Si vous souhaitez néanmoins modifier le flux d'air, procédez comme suit :

- Au ralenti ou sans accessoire monté, tournez le régulateur de débit d'air **1** d'environ 30-40° dans le sens des aiguilles d'une montre  ou dans le sens inverse .

4. Mise en service

4.1 Mise en marche

- Poussez d'abord le verrou de mise en marche [4] vers l'avant, puis la gâchette [5] pour mettre l'appareil en marche.

REMARQUE :

Déplacer l'outil d'insertion à plat et d'avant en arrière en exerçant une légère pression. Une pression oblique ou trop forte réduit les performances de la ponceuse. De plus, cela entraîne une usure rapide de l'outil rapporté.

4.2 Mise hors tension

- Relâchez la gâchette [5].
- Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

5. Entretien, nettoyage et stockage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant de procéder à l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Un entretien préventif régulier vous permet de garantir la

sécurité de l'appareil.

- Quel que soit le nombre d'opérations ou de manœuvres, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Veillez à respecter les consignes de mise au rebut mentionnées dans ce mode d'emploi. Une élimination non conforme peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Une lubrification à l'huile suffisante et constamment intacte est essentielle pour un fonctionnement optimal (voir chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Après chaque entretien et maintenance, effectuez un simple contrôle du niveau de vibration.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs seront compromises. En cas de doute, contactez notre équipe de service.
- Avant de procéder à l'entretien, nettoyez l'appareil des substances dangereuses qui s'y sont déposées (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut entraîner une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou soulevée pendant les travaux d'entretien, elle peut être inhalée.
- Portez toujours des gants et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs et/ou qui grattent.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent

être effectuées que par des personnes qualifiées.

- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien devraient si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.
- Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans la mallette de transport fournie. Rangez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

6. Mise au rebut

- Les outils pneumatiques, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usagé et de ses accessoires, adressez-vous à votre administration communale ou municipale.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1–7 : Plastiques/20–22: Papier et carton/80–98 : matériaux composites.

6.1 Respect de l'environnement et élimination des matériaux

L'huile de lubrification ne doit pas être déversée dans le sol, dans les eaux ou dans les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet spécial qui doit être éliminé en conséquence. Respectez la réglementation locale. Éliminez l'huile de lubrification dans votre centre de collecte local, votre station-service ou votre revendeur d'huile.

7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est

annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494753_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore sur parkside-diy.com. Ce code QR vous dirige directement vers parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et recherchez les modes d'emploi à l'aide du masque de recherche. En saisissant la référence (IAN) 494753_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

8. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALLEMAGNE

Lidl-services@rowi-group.com

Service d'assistance en ligne : +800 7694 7694

(gratuit à partir d'un poste fixe)

IAN 494753_2504

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

9. Traduction de la déclaration de conformité originale C €

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive sur les machines: 2006/42/EG

Normes harmonisées appliquées: EN ISO 11148-8:2011

Désignation de l'appareil:

Ponceuse à disque pneumatique (prémonté)

Numéro de modèle: PDTLS 6.3 A1

Année de fabrication: 09/2025

Numéro de lot: IAN 494753_2504

Responsable de la documentation: Marc Stockenberger

Lieu: Forst

Date/Signature du fabricant: 06.08.2025



Marc Stockenberger
Directeur général

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques dans le sens d'un perfectionnement.

1. Introduzione	45
1.1 Uso previsto	45
1.2 Contenuto della fornitura	46
1.3 Dotazione	47
1.4 Specifiche tecniche	47
2. Istruzioni di sicurezza	52
2.1 Norme generali di sicurezza	53
2.2 Pericoli dovuti a parti espulse	53
2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento	54
2.4 Pericoli durante il funzionamento	54
2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi	55
2.6 Pericoli dovuti agli accessori	56
2.7 Pericoli sul posto di lavoro	57
2.8 Pericolo di polveri e vapori	58
2.9 Pericoli dovuti al rumore	59
2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni	60
2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche	61
3. Prima della messa in servizio	62
3.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa	62
3.2 Lubrificazione ad olio	63
3.3 Inserimento/ sostituzione del disco abrasivo	63
3.4 Inserimento/cambio pinza di serraggio	64
3.5 Inserimento/sostituzione del disco abrasivo	65
3.6 Regolazione del flusso d'aria	66

4. Messa in servizio	67
4.1 Accendere	67
4.2 Spegnerne	67
5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio	67
6. Smaltimento	69
6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali	70
7. Garanzia di ROWI Germany GmbH	71
8. Servizio di assistenza	75
9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C €	76

LEVIGATRICE A DISCO AD ARIA COMPRESSA PDTLS 6.3 A1

1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti informazioni sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario conoscere tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

1.1 Uso previsto

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con un'alimentazione di aria compressa. La pressione di esercizio massima consentita non deve essere superata. Questo apparecchio non deve essere utilizzato con gas esplosivi o infiammabili!

Questa macchina per la rettifica dei dischi è adatta per lavori di rettifica fine con:



Dischi abrasivi ø 50 mm

ATTENZIONE

Qualsiasi altro uso o modifica dell'apparecchio è considerato un uso improprio, comporta notevoli rischi di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

1.2 Contenuto della fornitura

- 1 Levigatrice a disco ad aria compressa
- 2 Chiave aperta
- 1 Nipplo a innesto 1/4" 6,35 mm (preassemblato)
- 1 Mandrino a pinza 1/4" 6,35 mm (preassemblato)
- 1 Disco di levigatura ø 50 mm (preassemblato)
- 3 Dischi abrasivi velcrati ø 50 mm, grana 120
- 1 Istruzioni per l'uso

1.3 Dotazione

- 1 Controllore del flusso d'aria
- 2 Ingresso aria
- 3 Nipplo a innesto 1/4" (preassemblato)
- 4 Blocco dell'accensione
- 5 Innesco
- 6 Mandrino
- 7 Dado di serraggio
- 8 Mandrino a pinza 1/4" (preassemblato)
- 9 Disco di levigatura (preassemblato)
- 10 Chiave aperta 17 mm
- 11 Chiave aperta 11mm
- 12 Disco abrasivo a strappo $\varnothing$ 50 mm, grana 120

1.4 Specifiche tecniche



Pressione nominale dell'aria: max. 6,3 bar



Velocità nominale: 16000 min⁻¹



Registrazione: 1/4"-Mandrino a pinza $\varnothing$ 6,35 mm



Registrazione: Disco di levigatura $\varnothing$ 50 mm

Dimensioni: 207 x 95 x 50 mm

Massa: 735 g

Valori di emissione sonora

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora $L_{pA} = 94,1$ dB (A)

Incertezza $K_{pA} = 3$ dB

Livello di potenza sonora $L_{WA} = 105,1$ dB (A)

Incertezza $K_{WA} = 3$ dB

Indossate le protezioni per l'udito!

ATTENZIONE!

- I valori di emissione sonora indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare i dispositivi. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori specificati in queste istruzioni. L'esposizione alle emissioni acustiche potrebbe essere sottostimata se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente.

NOTA

- Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, occorre tenere conto anche dei momenti in cui l'apparecchio è spento o è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)

Valore di vibrazione totale determinato secondo la norma ISO 28927-3

Vibrazioni*: $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incertezza: $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

* Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

ATTENZIONE!

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-3 e può essere utilizzato per il confronto tra i dispositivi. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione iniziale dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono discostarsi dai valori specificati, a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e del tipo di accessorio utilizzato.

Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottostimato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

NOTA

Cercate di mantenere il carico il più basso possibile. Esempi di misure per ridurre il carico di vibrazioni sono:

- manutenzione dell'apparecchio in conformità alle presenti istruzioni,
- indossare i guanti quando si utilizza l'utensile,
- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare dispositivi ad alta vibrazione per giorni interi.

Si devono prendere in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma non sotto carico).

Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla macchina per la rettifica dei dischi di rettifica

	ATTENZIONE Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso.
	Oliatura quotidiana
	Senso di rotazione
	Indossare una protezione per gli occhi
	Indossare una protezione respiratoria
	Indossare una protezione per l'udito
	Indossare guanti protettivi

2. Istruzioni di sicurezza

NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in queste istruzioni per l'uso costituiscono una base importante, ma non l'unica, per l'uso sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale delle smerigliatrici pneumatiche portatili. Tuttavia, l'utente deve valutare anche i rischi specifici che possono derivare da ciascun utilizzo.

Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene utilizzato secondo le istruzioni, esistono sempre dei rischi residui. In relazione alla progettazione e alla costruzione di questo apparecchio possono verificarsi i seguenti pericoli:

- Il tubo flessibile subisce un contraccolpo in caso di manipolazione impropria.
- Rischio di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa in giro.
- Pericolo dovuto ai tubi dell'aria compressa che rimbalzano.

Ridurre al minimo il rischio residuo utilizzando l'apparecchio in modo attento e corretto e seguendo tutte le istruzioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e le aree di lavoro non illuminate possono causare incidenti!

2.1 Norme generali di sicurezza

- **Pericoli multipli!** Le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima di mettere in funzione, far funzionare, riparare, mantenere e sostituire gli accessori della rettificatrice per dischi e prima di lavorare nelle vicinanze della macchina. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere impostata, regolata o utilizzata solo da operatori adeguatamente qualificati e formati.
- Questa macchina per la rettifica dei dischi non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le istruzioni di sicurezza non devono andare perse. Consegnatele all'operatore.
- Non utilizzare mai macchine danneggiate.
- Controllare la completezza e la leggibilità della segnaletica e delle etichette. La macchina deve essere ispezionata regolarmente per verificare che sia etichettata con i valori nominali e i contrassegni chiaramente leggibili richiesti nelle presenti istruzioni per l'uso. L'utente deve contattare il produttore per ottenere targhette di ricambio, se necessario.

2.2 Pericoli dovuti a parti espulse

- In caso di rottura del pezzo, degli accessori o della macchina utensile stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.

- Indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti quando si utilizza la rettificatrice per i dischi o quando si sostituiscono gli accessori sulla macchina. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Assicurarci che il pezzo sia fissato saldamente.
- È necessario effettuare controlli regolari per verificare che la velocità dell'utensile pneumatico non sia superiore a quella specificata sull'utensile pneumatico. Questi controlli di velocità devono essere eseguiti senza l'utensile inserito.
- Assicurarci che le scintille e i frammenti prodotti durante il lavoro non costituiscano un pericolo.
- Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.
- Assicurarci che non vi siano pericoli per le altre persone.

2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento

Se non si tengono lontani dalla macchina e dai suoi accessori indumenti larghi, gioielli, collane, capelli o guanti, sussiste il rischio di soffocamento, scottature e/o tagli.

2.4 Pericoli durante il funzionamento

- Evitare il contatto con l'albero rotante e l'utensile di inserimento per evitare tagli alle mani e ad altre parti del corpo.
- Durante l'utilizzo della macchina, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi quali tagli, abrasioni e

calore. Indossare guanti adatti per proteggere le mani.

- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Impugnare correttamente la macchina: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il corpo sia in equilibrio e che la presa sia sicura.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, rilasciare il grilletto.
- Utilizzare esclusivamente i lubrificanti consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- È necessario indossare occhiali di sicurezza; si raccomanda di indossare guanti e indumenti protettivi.
- Un accessorio rotante non deve essere azionato a una velocità superiore a quella nominale.
- Quando si lavora in quota è necessario indossare un elmetto.
- La macchina utensile continua a funzionare anche dopo il rilascio della leva del grilletto.
- La lavorazione di alcuni materiali può causare incendi o atmosfere potenzialmente esplosive.

2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi

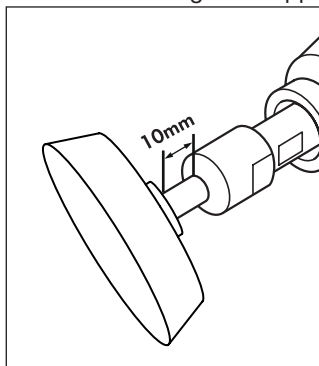
- Quando si utilizza una macchina per la rettifica dei dischi per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire sensazioni sgradevoli alle mani e alle braccia, nonché alla zona del collo e delle spalle o ad altre parti del corpo.

- Quando si utilizza una rettificatrice per mole, l'operatore deve assumere una postura comoda, garantendo un appoggio sicuro ed evitando posture sfavorevoli o che rendano difficile il mantenimento dell'equilibrio. L'operatore dovrebbe cambiare postura durante i lunghi periodi di lavoro, il che può contribuire a evitare il disagio e l'affaticamento.
- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ripetuto, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali non devono essere ignorati. L'operatore deve consultare un medico adeguatamente qualificato.

2.6 Pericoli dovuti agli accessori

- Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Evitare il contatto diretto con la macchina utensile durante e dopo l'uso, poiché potrebbe essersi riscaldata o essere affilata.
- La velocità consentita dell'utensile per inserti deve essere uguale o superiore alla velocità massima specificata sull'utensile pneumatico. Gli accessori che ruotano più velocemente del consentito possono rompersi e volare.
- Non montare mai un disco abrasivo, un disco da taglio o una fresa. Lo scoppio di un disco abrasivo può causare lesioni molto gravi o la morte.

- Non utilizzare dischi scheggiati, incrinati o che potrebbero essere caduti.
- È possibile utilizzare solo utensili per inserti autorizzati con il diametro del gambo appropriato.



- Si noti che la velocità consentita per gli utensili di affilatura piccoli deve essere ridotta a causa della maggiore lunghezza dell'albero tra l'estremità della pinza e l'utensile di affilatura piccolo (sporgenza). È necessario rispettare la lunghezza minima di serraggio di 10 mm. Seguire le raccomandazioni del produttore degli utensili di affilatura piccoli.
- Il diametro del gambo dell'utensile di inserimento deve corrispondere esattamente al foro di serraggio del mandrino a pinza!

2.7 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolate, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari. Potrebbero esserci pericoli nascosti dovuti a cavi elettrici o altre linee di alimentazione.

- Questa rettificatrice per dischi non è destinata all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolata dal contatto con fonti di energia elettrica.
- Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se la macchina viene danneggiata durante l'uso.

2.8 Pericolo di polveri e vapori

- Le polveri e i vapori generati dall'uso di macchine per la rettifica di mole possono causare danni alla salute (come cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere la polvere generata durante l'uso della macchina e la polvere che può essere sollevata durante il processo.
- La macchina per la rettifica delle mole deve essere utilizzata e mantenuta in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di ridurre al minimo il rilascio di polveri e vapori.
- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo tale da ridurre al minimo i vortici di polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.
- Tutte le parti integrate o gli accessori della macchina destinati a raccogliere, estrarre o sopprimere le polveri o i vapori volanti devono essere utilizzati e sottoposti a manutenzione secondo le istruzioni del produttore.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati,

sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, al fine di evitare un'inutile intensificazione della generazione di polvere o vapore.

- Utilizzare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie come richiesto dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.
- La lavorazione di alcuni materiali comporta l'emissione di polveri e vapori che creano un ambiente potenzialmente esplosivo.

2.9 Pericoli dovuti al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie) se la protezione dell'udito è inadeguata.
- È essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti a minimizzare il rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare che si verifichino „rumori di risonanza“ sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito in conformità alle istruzioni delle norme locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un inutile aumento del livello di rumorosità.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati,

sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale, per evitare un inutile aumento del livello di rumore.

2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e disturbare la circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se si avverte intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, interrompere l'uso della rettificatrice per mole e consultare un medico.
- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Se possibile, utilizzare un supporto, un morsetto o un dispositivo di livellamento per sostenere il peso della macchina.
- Tenere la macchina con una presa non troppo stretta ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta generalmente con l'aumentare della forza di presa.
- Un utensile montato in modo inadeguato o danneggiato può provocare vibrazioni eccessive.

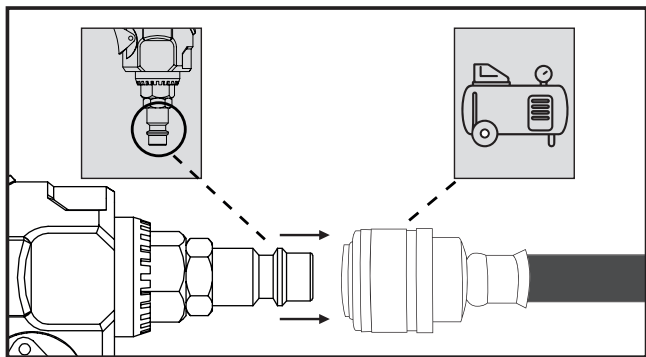
2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni:
 - Quando la macchina non è in uso e prima di sostituire gli accessori o di effettuare interventi di riparazione, assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia chiusa, che il tubo dell'aria non sia in pressione e che la macchina sia scollegata dall'alimentazione dell'aria.
 - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi flessibili che si agitano possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri o non si siano allentati.
- In caso di utilizzo di raccordi universali girevoli (raccordi ad artiglio), è necessario utilizzare perni di bloccaggio; è necessario utilizzare protezioni per tubi flessibili a frusta per garantire la protezione in caso di guasto del collegamento tra il tubo flessibile e la macchina e tra i tubi flessibili.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

3. Prima della messa in servizio

3.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa

- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di lavoro non sia inferiore a 6,3 bar. Questa rettificatrice per dischi è progettata **solo** per questa pressione di lavoro.
- Il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione per regolare la pressione di esercizio.
- Collegare il nipplo a innesto **3** al tubo di alimentazione di un compressore.



3.2 Lubrificazione ad olio

- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni utilizzo.
- Versare 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo della spina [3]. È sufficiente per 15 minuti di funzionamento continuo.

NOTA: Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

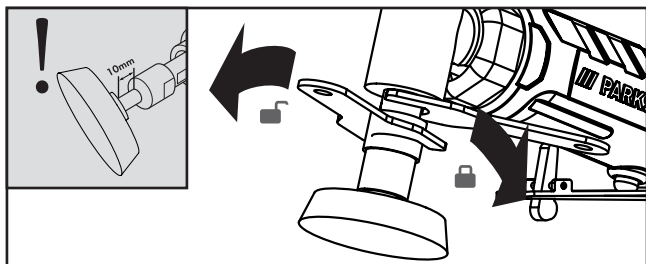
NOTA: Per la lubrificazione è possibile utilizzare anche un cosiddetto lubrificatore a nebbia o un lubrificatore ad aria compressa o un'unità di manutenzione ad aria compressa. Questi garantiscono una lubrificazione regolare.

3.3 Inserimento/ sostituzione del disco abrasivo

Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.

- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].
- Allentare il dado di serraggio [7] dalla filettatura con la chiave aperta [10].
- Ruotare il dado di serraggio [7] in senso antiorario.
- Rimuovere il disco di levigatura preassemblato [9] dal mandrino a pinza [8].
- Inserire il disco abrasivo [9] nel mandrino a pinza [8].
- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].

- Serrare ora il dado di serraggio **7** con la chiave aperta **10**.
- Ruotare il dado di serraggio **7** in senso orario.

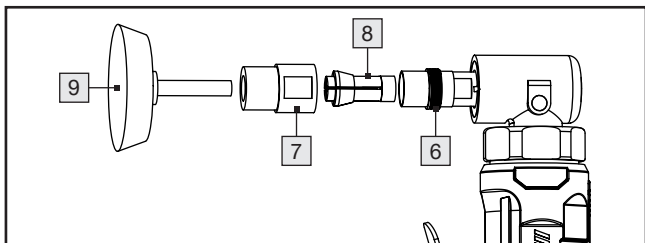


ATTENZIONE: Rispettare la lunghezza minima di serraggio di 10 mm!

3.4 Inserimento/cambio pinza di serraggio

Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.

- Tenere il mandrino **6** con la chiave aperta **11**.
- Allentare il dado di serraggio **7** dalla filettatura con la chiave aperta **10**.
- Ruotare il dado di serraggio **7** in senso antiorario e rimuovere il dado di serraggio **7** dalla filettatura.
- Estrarre il mandrino a pinza **8**.



- Inserire il mandrino a pinza [8].
- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].
- Ruotare il dado di serraggio [7] in senso orario.
- Svitare il dado di serraggio [7] *.

***ATTENZIONE!**

- Se nella pinza [8] non è inserito alcun disco abrasivo [9], **NON** serrare il dado di serraggio [7] con la chiave aperta [10] / [11].
- Serrare il dado di serraggio [7] solo manualmente o a mano.

3.5 Inserimento/sostituzione del disco abrasivo

Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi [12] dall'alimentazione elettrica.

Nota: Questa levigatrice per dischi abrasivi è progettata solo per dischi abrasivi in velcro con un diametro di 50 mm. Pertanto, non utilizzare altri dischi abrasivi.

- Posizionare il disco abrasivo [12] con la superficie in velcro al centro del disco abrasivo e premere leggermente il disco abrasivo.
- Afferrare e tirare il disco di macinazione dai bordi esterni per rimuoverlo dal disco di macinazione [9].

Nota: Per ottenere un buon risultato di levigatura, i dischi abrasivi [12] devono essere sostituiti regolarmente o quando sono troppo usurati.

3.6 Regolazione del flusso d'aria

- Il flusso d'aria può essere regolato mediante il regolatore del flusso d'aria [1]. Il regolatore del flusso d'aria [1] è impostato in modo ottimale in fabbrica.

Se si desidera comunque modificare il flusso d'aria, procedere come segue:

- Al minimo o senza accessori, ruotare il regolatore di flusso dell'aria [1] di circa 30-40° in senso orario ↻ o antiorario ↺.

4. Messa in servizio

4.1 Accendere

- Premere prima in avanti il blocco di accensione [4] e poi premere il grilletto [5] per accendere l'apparecchio.

NOTA:

Muovere l'utensile per inserti avanti e indietro in piano e con una leggera pressione. Una pressione eccessiva o inclinata riduce le prestazioni della levigatrice. Inoltre, ciò comporta una rapida usura dell'utensile inserto.

4.2 Spegnerne

- Rilasciare il grilletto [5].
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla fonte di aria compressa al termine del lavoro.

5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI! Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.

- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza dell'apparecchio.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o attivazioni, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Osservare le istruzioni per lo smaltimento contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è fondamentale per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo sulla lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La velocità deve essere controllata regolarmente.
- Eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione.
- Utilizzare solo parti di ricambio o ricambi originali del produttore, altrimenti la salute e la sicurezza del personale operativo potrebbero essere compromesse. In caso di dubbio, contattare il nostro servizio di assistenza.
- Prima della manutenzione, pulire l'apparecchio dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata.
- Indossare sempre guanti e maschera protettiva!
- Pulire l'involucro dell'apparecchio solo con un panno morbido leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi o meno.

- L'apparecchio deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato.
- Le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti, per quanto possibile, dalla stessa persona o dal suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.
- Conservare il dispositivo e le istruzioni per l'uso nella custodia in dotazione. Conservare il dispositivo e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.

6. Smaltimento

- Gli utensili pneumatici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.
- Per sapere come smaltire il vecchio apparecchio e i suoi accessori, rivolgersi alle autorità locali.



La confezione è realizzata con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei punti di riciclaggio locali.





Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel terreno, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto pericoloso e deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

7. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente,
questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

Garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la riparazione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

Copertura della garanzia

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

Procedura in caso di garanzia

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494753_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su parkside-diy.com è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a parkside-diy.com. Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494753_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

8. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germany, si prega di procedere come segue:

Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

GERMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Numero di assistenza: +800 7694 7694

(gratuita da telefono fisso)

IAN 494753_2504

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C €

Noi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti di standardizzazione e direttive UE:

Direttiva Macchine: 2006/42/EG

Applicazione di standard armonizzati:

EN ISO 11148-8:2011

Designazione del dispositivo:

Levigatrice a disco ad aria compressa (preassemblato)

Numero di modello: PDTLS 6.3 A1

Anno di produzione: 09/2025

Numero di lotto: IAN 494753_2504

Persona responsabile della documentazione:

Marc Stockenberger

Luogo: Forst

Data/firma del produttore: 06.08.2025



Marc Stockenberger | Direttore generale

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nell'interesse di un ulteriore sviluppo.

1. Introducción	79
1.1 Uso previsto	79
1.2 Volumen de suministro	80
1.3 Equipamiento	81
1.4 Datos técnicos	81
2. Instrucciones de seguridad	86
2.1 Normas generales de seguridad	87
2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas	87
2.3 Peligros por enredo	88
2.4 Peligros durante el funcionamiento	88
2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos	89
2.6 Peligros debidos a los accesorios	90
2.7 Peligros en el lugar de trabajo	91
2.8 Riesgos por polvo y vapores	92
2.9 Peligros debidos al ruido	93
2.10 Peligros debidos a las vibraciones	94
2.11 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas	95
3. Antes de la puesta en servicio	96
3.1 Conexión a la fuente de aire comprimido	96
3.2 Lubricación por aceite	97
3.3 Colocar/cambiar el disco de lija	97
3.4 Insertar/cambiar mandril de pinza	98
3.5 Colocar/cambiar el disco abrasivo	99
3.6 Regulación del caudal de aire	100

4. Puesta en servicio	100
4.1 Encender	100
4.2 Desconectar	101
5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento	101
6. Eliminación	103
6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales	104
7. Garantía de ROWI Germany GmbH	105
8. Servicio	109
9. Traducción de la declaración de conformidad original C E	110

LIJADORA DE DISCO NEUMÁTICA

PDTLS 6.3 A1

1. Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo electrodoméstico. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Contiene información importante sobre seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación especificados. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

1.1 Uso previsto

Este aparato sólo debe utilizarse con aire comprimido. No debe superarse la presión de trabajo máxima permitida. Este aparato no debe utilizarse con gases explosivos o inflamables.

Esta rectificadora de discos es adecuada para trabajos de rectificado fino con:



Discos de amolar $\varnothing$ 50 mm

ADVERTENCIA

Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera uso inadecuado, conlleva considerables riesgos de accidente y tampoco está permitido. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. El aparato está destinado exclusivamente al uso privado y no debe utilizarse con fines comerciales o industriales.

1.2 Volumen de suministro

- 1 Lijadora de disco neumática
- 2 Llave fija
- 1 Tetón ¼" 6,35 mm (premontado)
- 1 Pinza de ¼" 6,35 mm (premontado)
- 1 Disco lijador $\varnothing$ 50 mm (premontado)
- 3 Discos lijadores velcro $\varnothing$ 50 mm, grano 120
- 1 Instrucciones de uso

1.3 Equipamiento

- 1** Regulador de caudal de aire
- 2** Entrada de aire
- 3** Enchufe de ¼" (premontado)
- 4** Bloqueo de encendido
- 5** Disparador
- 6** Eje
- 7** Tuerca de apriete
- 8** Pinza de ¼" (pre-montada)
- 9** Disco lijador (premontado)
- 10** Llave fija 17mm
- 11** Llave fija 11mm
- 12** Disco lijador velcro ø 50 mm, grano 120

1.4 Datos técnicos



Presión nominal del aire: max. 6,3 bar



Velocidad nominal: 16000 min⁻¹



Grabación: ¼"-Pinza de Ø 6,35 mm



Grabación: Disco lijador ø 50 mm

Dimensiones: 207 x 95 x 50 mm

Masa: 735 g

Valores de emisión de ruido

Valor medido del ruido determinado según la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora $L_{pA} = 94,1$ dB (A)

Incertidumbre $K_{pA} = 3$ dB

Nivel de potencia acústica $L_{WA} = 105,1$ dB (A)

Incertidumbre $K_{WA} = 3$ dB

Utilice protección auditiva.

¡ADVERTENCIA!

- Los valores de emisión de ruido especificados en estas instrucciones se han medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 15744 y pueden utilizarse para comparar dispositivos. Los valores de emisión de ruido variarán en función del uso de la herramienta neumática y, en algunos casos, pueden ser superiores a los valores especificados en estas instrucciones. La exposición a la emisión de ruido podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza de forma habitual.

NOTA

- Para obtener una estimación precisa de la carga de emisión de ruido durante un periodo de trabajo específico, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que el aparato está apagado o está en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el periodo de trabajo.

Valor de emisión de vibraciones (declaración según EN 12096)

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-3

Vibraciones*: $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre: $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

*Vibraciones transmitidas a las manos del operador

¡ADVERTENCIA!

El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 28927-3 y puede utilizarse para la comparación de dispositivos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una evaluación inicial de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden desviarse de los valores especificados, dependiendo del modo en que se utilice la herramienta neumática, en particular del tipo de pieza que se esté mecanizando y del tipo de accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibraciones podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de este modo.

NOTA

Intenta mantener la carga lo más baja posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibraciones son:

- mantenimiento del aparato de acuerdo con estas instrucciones,
- utilizar guantes al utilizar la herramienta,
- Limitar las horas de trabajo o planificar los pasos para no tener que utilizar dispositivos que vibran mucho durante días enteros.

Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en que la herramienta neumática está desconectada y los momentos en que está conectada pero sin carga).

Explicaciones de todos los símbolos que se encuentran en la rectificadora para discos abrasivos

	ADVERTENCIA Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.
	Engrase diario
	Sentido de giro
	Llevar protección ocular
	Llevar protección respiratoria
	Llevar protección auditiva
	Llevar guantes de protección

2. Instrucciones de seguridad

NOTA

Al utilizar herramientas neumáticas, deben seguirse las precauciones básicas de seguridad para eliminar el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

La información proporcionada en estas instrucciones de funcionamiento es una base importante, pero no la única, para el uso seguro de la máquina. Los peligros indicados son previsibles para el uso general de las amoladoras neumáticas manuales. Sin embargo, el usuario también debe evaluar los riesgos específicos que pueden derivarse de cada uso.

Riesgos residuales

Aunque utilice el aparato de acuerdo con las instrucciones, siempre existen riesgos residuales. En relación con el diseño y la construcción de este aparato pueden producirse los siguientes peligros:

- Retroceso de la manguera en caso de manipulación incorrecta.
- Riesgo de caída debido a la presencia de mangueras de aire comprimido.
- Peligro por el rebote de las mangueras de aire comprimido.

Minimice el riesgo residual utilizando el aparato cuidadosa y correctamente y siguiendo todas las instrucciones. Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. El desorden y la falta de iluminación pueden provocar accidentes.

2.1 Normas generales de seguridad

- **¡Múltiples peligros!** Las instrucciones de seguridad deben leerse y comprenderse antes de poner en marcha, utilizar, reparar, mantener y sustituir los accesorios de la rectificadora de discos y antes de trabajar en las proximidades de la máquina. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- La rectificadora de discos sólo debe ser puesta en marcha, ajustada o utilizada por operarios debidamente cualificados y formados.
- Esta rectificadora de discos no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- Las instrucciones de seguridad no deben perderse. Entréguelas al operador.
- No utilice nunca máquinas dañadas.
- Compruebe que la señalización y el etiquetado estén completos y sean legibles. La máquina debe inspeccionarse periódicamente para comprobar que está etiquetada con los valores nominales y las marcas claramente legibles que se exigen en estas instrucciones de uso. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener placas de recambio en caso necesario.

2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas

- Si la pieza o los accesorios, o incluso la propia máquina herramienta, se rompen, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.

- Utilice siempre protección ocular resistente a los impactos cuando maneje la rectificadora de discos o cuando sustituya los accesorios de la máquina. El grado de protección necesario debe evaluarse por separado para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.
- Debe comprobarse periódicamente que la velocidad de la herramienta neumática no sea superior a la especificada en la misma. Estos controles de velocidad deben realizarse sin la herramienta de inserción montada.
- Asegúrese de que las chispas y fragmentos producidos durante el trabajo no supongan un peligro.
- Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Asegúrese de que no hay peligro para otras personas.

2.3 Peligros por enredo

Existe riesgo de asfixia, descamación y/o cortes si la ropa holgada, las joyas, los collares, el pelo o los guantes no se mantienen alejados de la máquina y sus accesorios.

2.4 Peligros durante el funcionamiento

- Evite el contacto con el eje giratorio y la herramienta de inserción para evitar cortes en las manos y otras partes del cuerpo.
- Al utilizar la máquina, las manos del operador pueden estar expuestas a riesgos como cortes, abrasiones y calor. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.

- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, la masa y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o bruscos - tenga ambas manos preparadas.
- Asegúrate de que tu cuerpo está equilibrado y de que tienes un agarre seguro.
- En caso de interrupción del suministro eléctrico, suelte el gatillo.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados en este manual de instrucciones.
- Deben utilizarse gafas de seguridad; se recomienda el uso de guantes y ropa de protección.
- Un accesorio giratorio no debe funcionar a una velocidad superior a la velocidad nominal.
- Se debe llevar casco cuando se trabaje por encima de la cabeza.
- La máquina herramienta sigue funcionando después de soltar la palanca de disparo.
- La transformación de determinados materiales puede provocar un incendio o una atmósfera potencialmente explosiva.

2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos

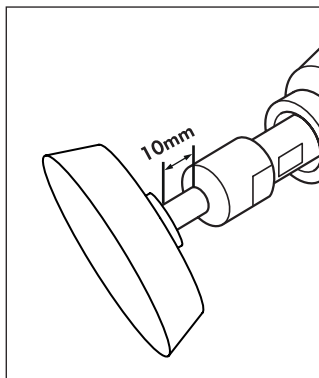
- Al utilizar una rectificadora de discos para realizar actividades relacionadas con el trabajo, el operario puede experimentar sensaciones desagradables en las manos y los brazos, así como en la zona del cuello y los hombros u otras partes del cuerpo.

- Al utilizar una rectificadora de muelas, el operario debe adoptar una postura cómoda, garantizando una pisada segura y evitando posturas desfavorables o que dificulten el mantenimiento del equilibrio. El operario debe cambiar de postura durante largos periodos de trabajo, lo que puede ayudar a evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el operador experimenta síntomas como molestias persistentes o repetidas, dolores, punzadas, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, no debe ignorar estos signos. El operador debe consultar a un médico debidamente cualificado.

2.6 Peligros debidos a los accesorios

- Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados en este manual de instrucciones.
- Evite el contacto directo con la máquina herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o tener bordes afilados.
- La velocidad admisible de la herramienta de inserción debe ser igual o superior a la velocidad máxima especificada en la herramienta neumática. Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir volando.
- No monte nunca un disco de amolar, un disco de corte o una fresa. El reventón de un disco de desbaste puede causar lesiones muy graves o la muerte.

- No utilice discos astillados, agrietados o que puedan haberse caído.
- Sólo pueden utilizarse herramientas de inserción autorizadas con el diámetro de mango adecuado.



- Tenga en cuenta que el número de revoluciones permitido para herramientas de amolar pequeñas debe reducirse debido a la mayor longitud del eje entre el extremo de la pinza y la herramienta de amolar pequeña (saliente). Debe respetarse la longitud mínima de sujeción de 10 mm. Siga las recomendaciones del fabricante de los útiles de amolar pequeños.
- El diámetro del mango de la herramienta de inserción debe coincidir exactamente con el orificio de sujeción del portapinzas.

2.7 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas por el uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.

- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos debido a cables de alimentación u otras líneas de suministro.
- Esta rectificadora de discos no está prevista para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislada contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan causar un peligro si la máquina se daña durante el uso.

2.8 Riesgos por polvo y vapores

- Los polvos y vapores generados por el uso de rectificadoras de muelas pueden causar daños a la salud (como cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis); es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir el polvo generado durante el uso de la máquina y el polvo que pueda levantarse en el proceso.
- La rectificadora de muelas debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para reducir al mínimo la emisión de polvo y vapores.
- El aire de salida debe descargarse de forma que se reduzca al mínimo el arremolinamiento del polvo en entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, la tarea principal debe ser controlarlos en el punto de liberación.

- Todas las piezas incorporadas o accesorios de la máquina destinados a recoger, extraer o suprimir el polvo o los vapores volantes deben utilizarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar una intensificación innecesaria de la generación de polvo o vapores.
- Utilizar el equipo de protección respiratoria exigido por la normativa de salud y seguridad en el trabajo.
- El trabajo con determinados materiales provoca emisiones de polvo y vapor que crean un entorno potencialmente explosivo.

2.9 Peligros debidos al ruido

- La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas como acúfenos (pitidos, zumbidos, silbidos o zumbidos en los oídos) si la protección auditiva es inadecuada.
- Es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para minimizar los riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan „ruidos de timbre“ en las piezas de trabajo.
- Utilice equipos de protección auditiva de acuerdo con las instrucciones de la normativa local sobre salud y seguridad en el trabajo.

- La rectificadora de discos debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

2.10 Peligros debidos a las vibraciones

- La exposición a las vibraciones puede dañar los nervios y alterar la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en ambientes fríos y mantenga las manos calientes y secas.
- Si experimenta entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se vuelve blanca, deje de utilizar la rectificadora de muelas y consulte a un médico.
- La rectificadora de discos debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Siempre que sea posible, utilice un soporte, una abrazadera o un dispositivo de nivelación para soportar el peso de la máquina.

- Sujete la máquina con un agarre no demasiado apretado pero seguro, manteniendo al mismo tiempo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración aumenta generalmente al aumentar la fuerza de agarre.
- Una herramienta mal montada o dañada puede provocar vibraciones excesivas.

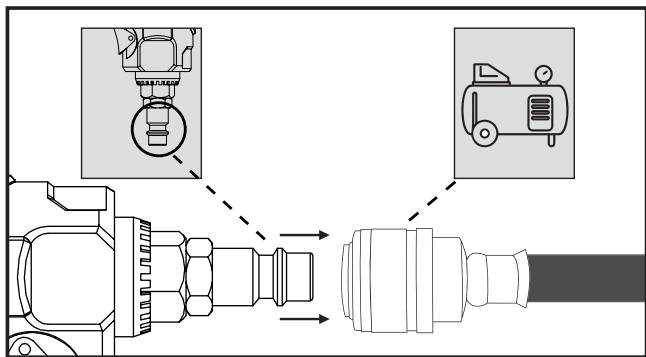
2.11 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
 - Cuando la máquina no esté en uso y antes de sustituir accesorios o realizar trabajos de reparación, asegúrese de que el suministro de aire esté cerrado, que la manguera de aire no esté presurizada y que la máquina esté desconectada del suministro de aire.
 - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- El aleteo de las mangueras puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas ni se hayan aflojado.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), se deben utilizar pasadores de bloqueo; se deben utilizar protectores de mangueras en caso de fallo de la conexión entre la manguera y la máquina y entre las mangueras.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima especificada en la máquina.
- Nunca transporte máquinas neumáticas por la manguera.

3. Antes de la puesta en servicio

3.1 Conexión a la fuente de aire comprimido

- La rectificadora de discos sólo debe utilizarse con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- El conducto de aire comprimido no debe contener condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no sea inferior a 6,3 bar. Esta rectificadora para discos abrasivos **solo** está diseñada para esta presión de trabajo.
- El compresor debe estar equipado con un reductor de presión para regular la presión de trabajo.
- Conecte la boquilla de enchufe [3] a la manguera de alimentación de un compresor.



3.2 Lubricación por aceite

- Lubrique la herramienta neumática antes de cada uso.
- Vierta de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla del tapón [3]. Esto es suficiente para 15 minutos de funcionamiento continuo.

NOTA: Una lubricación regular evita daños por fricción y corrosión. Recomendamos aceite especial para aire comprimido, por ejemplo de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

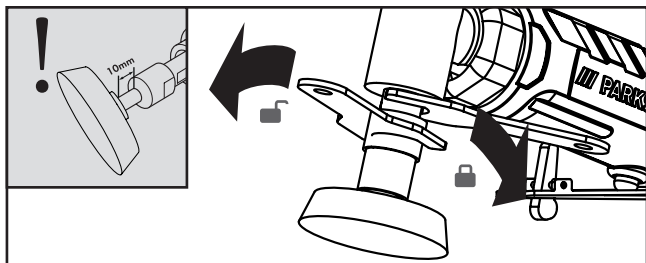
NOTA: También puede utilizar para la lubricación el denominado lubricador de niebla o lubricador de aire comprimido o una unidad de mantenimiento de aire comprimido. Estos garantizan una lubricación regular.

3.3 Colocar/cambiar el disco de lija

Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.

- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].
- Afloje la tuerca de apriete [7] de la rosca con la llave fija [10].
- Gire la tuerca de apriete [7] en sentido antihorario.
- Retire el disco de lijado premontado [9] del mandril de pinza [8].
- Inserte el disco lijador [9] en el mandril de pinza [8].
- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].

- Apriete ahora la tuerca de apriete [7] con la llave fija [10].
- Gire la tuerca de apriete [7] en el sentido de las agujas del reloj.

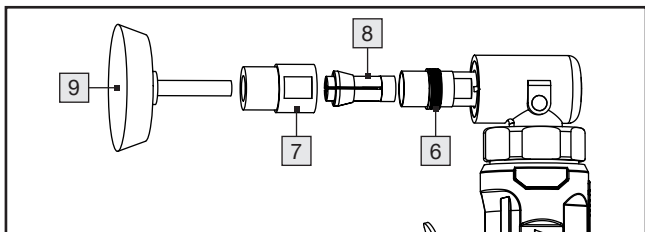


ATENCIÓN: Debe respetarse la longitud mínima de sujeción de 10 mm.

3.4 Insertar/cambiar mandril de pinza

Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.

- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].
- Afloje la tuerca de apriete [7] de la rosca con la llave fija [10].
- Para ello, gire la tuerca de apriete [7] en el sentido contrario a las agujas del reloj y retire la tuerca de apriete [7] de la rosca.
- Extraiga el mandril de pinza [8].



- Inserte el mandril de pinza [8].
- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].
- Gire la tuerca de apriete [7] en el sentido de las agujas del reloj.
- Desenrosque la tuerca de sujeción [7]*.

***ATENCIÓN!**

- Si no hay ningún disco de lija [9] insertado en la pinza [8], **NO** apriete la tuerca de apriete [7] con la llave fija [10] / [11].
- Apriete la tuerca de apriete [7] sólo manualmente o a mano.

3.5 Colocar/cambiar el disco abrasivo

Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifscheiben [12] vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehöerteilen von der Energieversorgung.

Nota: Esta lijadora para discos lijadores sólo está diseñada para discos lijadores de velcro con un diámetro de 50 mm. Por lo tanto, no utilice otros discos de lija.

- Coloque el disco de lija [12] con la superficie de velcro en el centro del disco de lija y presione ligeramente el disco de lija hacia abajo.
- Sujete y tire del disco de desbaste por los bordes exteriores para extraerlo del disco de desbaste [9].

Nota: Para obtener un buen resultado de lijado, los discos de lija [12] deben sustituirse periódicamente o cuando estén demasiado desgastados.

3.6 Regulación del caudal de aire

- El caudal de aire puede ajustarse mediante el regulador de caudal de aire [1]. El regulador de caudal de aire [1] viene ajustado de fábrica de forma óptima.

Si aún así desea modificar el caudal de aire, proceda como se indica a continuación:

- Al ralentí o sin accesorios montados, gire el regulador de caudal de aire [1] unos 30-40° en el sentido de las agujas del reloj ↻ o en sentido contrario ↺.

4. Puesta en servicio

4.1 Encender

- En primer lugar, pulse hacia delante el bloqueo de conexión [4] y, a continuación, pulse el gatillo [5] para encender el aparato.

NOTA:

Mueva la herramienta de inserción hacia adelante y hacia atrás de forma plana y con una ligera presión. Una presión inclinada o excesiva reduce el rendimiento de la lijadora. Esto también provoca un rápido desgaste de la herramienta de inserción.

4.2 Desconectar

- Suelte el gatillo **5**.
- Desconecte siempre el aparato de la fuente de aire comprimido cuando haya terminado de trabajar.

5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

¡AVISO! ¡RIESGO DE LESIONES! Desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos operativos que el usuario debe llevar a cabo para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.
- Un mantenimiento preventivo regular garantiza la seguridad del aparato.
- Independientemente del número de operaciones o activaciones, mantenga y limpie el aparato después de cada uso.

- Observe las instrucciones de eliminación que figuran en este manual de instrucciones. Una eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.
- Una lubricación por aceite suficiente y constantemente intacta es crucial para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo sobre lubricación por aceite).
- Compruebe la velocidad después de cada uso. La velocidad debe comprobarse periódicamente.
- Realice una sencilla comprobación del nivel de vibración después de cada revisión y mantenimiento.
- Utilice únicamente piezas de recambio o sustitución originales del fabricante, ya que de lo contrario podrían verse afectadas la salud y la seguridad del personal de servicio. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.
- Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato de sustancias peligrosas que se hayan depositado en él (debido a procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede provocar dermatitis graves. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede inhalarse.
- Utilice siempre guantes y mascarilla de protección.
- Limpie la carcasa del aparato sólo con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos y/o abrasivos.
- El aparato sólo debe ser manejado y mantenido por personal cualificado. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado.

- Siempre que sea posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o por su sustituto y deben documentarse en un registro de mantenimiento.
- Guarde el aparato y el manual de instrucciones en el maletín de transporte suministrado. Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo ni heladas.

6. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Puede informarse sobre cómo deshacerse de su viejo aparato y accesorios en su ayuntamiento.



El embalaje está fabricado con materiales compatibles con el medioambiente que puede desechar en los puntos de reciclaje.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.





El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua ni a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso y debe eliminarse como tal. Respete la normativa local. Elimine el aceite lubricante en su punto de recogida local, gasolinera o distribuidor de aceite.

7. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

Período de garantía y reclamaciones legales por defectos

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

Tramitación de la garantía

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 494753_2504) y el recibo como comprobante de compra.
- El número de artículo se encuentra en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en la etiqueta adhesiva situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto primero con el servicio de atención al cliente indicado a continuación por teléfono o por correo electrónico.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En parkside-diy.com puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494753_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

8. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Línea directa: +800 7694 7694

(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

IAN 494753_2504

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

9. Traducción de la declaración de conformidad original C €

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos por la presente que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

Directiva sobre máquinas: 2006/42/EG

Normas armonizadas aplicadas: EN ISO 11148-8:2011

Designación del dispositivo:

Lijadora de disco neumática (pre-montada)

Número de modelo: PDTLS 6.3 A1

Año de fabricación: 09/2025

Número de lote: IAN 494753_2504

Persona responsable de la documentación:

Marc Stockenberger

Lugar: Forst

Fecha/firma del fabricante: 06.08.2025



Marc Stockenberger | Director General

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas en aras de un mayor desarrollo.

1. Introdução	113
1.1 Utilização prevista	113
1.2 Âmbito da entrega	114
1.3 Equipamento	115
1.4 Dados técnicos	115
2. Instruções de segurança	120
2.1 Regras gerais de segurança	121
2.2 Perigos devidos a peças ejectionadas	121
2.3 Riscos devidos ao emaranhamento	122
2.4 Perigos durante o funcionamento	122
2.5 Riscos devidos a movimentos repetitivos	123
2.6 Riscos devidos aos acessórios	124
2.7 Riscos no local de trabalho	125
2.8 Perigos de poeiras e vapores	126
2.9 Riscos devidos ao ruído	127
2.10 Riscos devidos a vibrações	128
2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas	129
3. Antes da colocação em funcionamento ..	130
3.1 Ligação à fonte de ar comprimido	130
3.2 Lubrificação com óleo	131
3.3 Inserir/trocar o disco de lixa	131
3.4 Inserir/trocar mandril de pinça	132
3.5 Inserção/troca do disco de moagem	133
3.6 Regulação do caudal de ar	134

4. Comissionamento	135
4.1 Ligar	135
4.2 Desligar	135
5. Manutenção, limpeza e armazenamento	135
6. Eliminação	137
6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais	138
7. Garantia da ROWI Germany GmbH	139
8. Assistência ao cliente	143
9. Tradução da declaração de conformidade original C €	144

LIXADORA DE DISCO A AR

COMPRIMIDO PDTLS 6.3 A1

1. Introdução

Parabéns pela compra do seu novo eletrodoméstico. Optou por um produto de alta qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Contém informações importantes sobre segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as instruções de utilização e de segurança antes de utilizar o produto. Utilizar o produto apenas como descrito e para as áreas de aplicação especificadas. Entregar todos os documentos quando entregar o produto a terceiros.

1.1 Utilização prevista

Este aparelho só pode ser operado com uma alimentação de ar comprimido. A pressão de trabalho máxima permitida não deve ser excedida. Este aparelho não pode ser operado com gases explosivos ou inflamáveis!

Esta máquina de moagem para discos de moagem é adequada para trabalhos de moagem fina com:



Discos de lixa $\varnothing$ 50 mm

AVISO

Qualquer outra utilização ou modificação do aparelho é considerada uma utilização incorrecta, apresenta riscos consideráveis de acidente e também não é permitida. Não assumimos qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta. O aparelho destina-se exclusivamente a uso privado e não pode ser utilizado para fins comerciais ou industriais.

1.2 Âmbito da entrega

- 1 Lixadora de disco a ar comprimido
- 2 Chave de bocas
- 1 Bocal de encaixe 1/4" 6,35 mm (pré-montado)
- 1 Mandril de pinça 1/4" 6,35 mm (pré-montado)
- 1 Disco de lixa $\varnothing$ 50 mm (pré-montado)
- 3 Discos de lixa de velcro $\varnothing$ 50 mm, grão 120
- 1 Instruções de utilização

1.3 Equipamento

- 1 Controlador de caudal de ar
- 2 Entrada de ar
- 3 Bocal de encaixe ¼" (pré-montado)
- 4 Bloqueio de ligação
- 5 Gatilho
- 6 Fuso
- 7 Porca de aperto
- 8 Mandril de pinça ¼" (pré-montado)
- 9 Disco de lixa (pré-montado)
- 10 Chave de bocas 17mm
- 11 Chave de bocas 11mm
- 12 Disco de lixa de velcro Ø 50 mm, grão 120

1.4 Dados técnicos



Pressão de ar nominal: max. 6,3 bar



Velocidade nominal: 16000 min⁻¹



Registo: ¼"-Mandril de pinça Ø 6,35 mm



Registo: Disco de lixa Ø 50 mm

Dimensões: 207 x 95 x 50 mm

Massa: 735 g

Valores de emissão de ruído

Valor medido do ruído determinado de acordo com a norma ISO 15744:

Nível de pressão sonora $L_{pA} = 94,1 \text{ dB (A)}$

Incerteza $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Nível de potência sonora $L_{WA} = 105,1 \text{ dB (A)}$

Incerteza $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

Usar proteção auditiva!

AVISO!

- Os valores de emissão de ruído indicados nestas instruções foram medidos de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 15744 e podem ser utilizados para comparar aparelhos. Os valores de emissão de ruído variam consoante a utilização da ferramenta pneumática e podem, em alguns casos, ser superiores aos valores especificados nestas instruções. A exposição à emissão de ruído pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for regularmente utilizada desta forma.

NOTA

- Para uma estimativa exacta da exposição às emissões sonoras durante um período de trabalho específico, devem também ser tidos em conta os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento mas não está a ser utilizado. Este facto pode reduzir significativamente a carga de emissões sonoras durante todo o período de trabalho.

Valor de emissão de vibrações (declaração de acordo com a norma EN 12096)

Valor total de vibração determinado de acordo com a norma ISO 28927-3

Vibrações*: $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incerteza: $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

*Vibrações transmitidas às mãos do operador

AVISO!

O nível de vibração indicado nestas instruções foi medido de acordo com um método de medição normalizado na norma ISO 28927-3 e pode ser utilizado para comparação de dispositivos. O valor de emissão de vibrações especificado também pode ser utilizado para uma avaliação inicial da exposição.

As emissões de vibrações durante a utilização real da ferramenta pneumática podem divergir dos valores especificados, dependendo do modo como a ferramenta pneumática é utilizada, em particular do tipo de peça que está a ser maquinada e do tipo de acessório que está a ser utilizado.

A carga de vibração pode ser subestimada se a ferramenta pneumática for utilizada regularmente desta forma.

NOTA

Tente manter a carga o mais baixa possível. Exemplos de medidas para reduzir a carga de vibração são:

- manutenção do aparelho de acordo com estas instruções,
- usar luvas quando utilizar a ferramenta,
- limitar o seu horário de trabalho ou planejar as suas etapas de trabalho de modo a não ter de utilizar aparelhos altamente vibratórios durante dias a fio.

Todas as partes do ciclo de funcionamento devem ser tidas em conta (por exemplo, os períodos em que a ferramenta pneumática está desligada e os períodos em que está ligada mas não em carga).

Explicações de todos os símbolos que se encontram na máquina de retificação para discos de retificação

	AVISO Ler o manual de instruções antes da colocação em funcionamento.
	Lubrificação diária
	Direção de rotação
	Usar proteção ocular
	Usar proteção respiratória
	Usar proteção auditiva
	Usar luvas de proteção

2. Instruções de segurança

NOTA

Ao utilizar ferramentas pneumáticas, devem ser seguidas as precauções básicas de segurança para eliminar o risco de incêndio, choque elétrico e ferimentos pessoais.

As informações fornecidas neste manual de instruções constituem uma base importante, mas não a única, para a utilização segura da máquina. Os perigos indicados são previsíveis para a utilização geral das rebarbadoras pneumáticas manuais. No entanto, o utilizador deve também avaliar os riscos específicos que podem surgir de cada utilização.

Riscos residuais

Mesmo que o aparelho seja utilizado de acordo com as instruções, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem estar relacionados com a conceção e a construção deste aparelho:

- Rebatimento da mangueira em caso de manuseamento incorreto.
- Risco de queda devido a mangueiras de ar comprimido espalhadas.
- Perigo de saltos de mangueiras de ar comprimido.

Minimize o risco residual utilizando o aparelho de forma cuidadosa e correta e seguindo todas as instruções. Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada. A desarrumação e a falta de iluminação das áreas de trabalho podem provocar acidentes!

2.1 Regras gerais de segurança

- **Múltiplos perigos!** As instruções de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da instalação, operação, reparação, manutenção e substituição de acessórios na máquina de retificação para discos de retificação e antes de trabalhar nas proximidades da máquina. O incumprimento destas instruções pode resultar em lesões físicas graves.
- A máquina de retificação para discos de retificação só deve ser montada, ajustada ou utilizada por operadores devidamente qualificados e treinados.
- Esta máquina de retificação para discos de retificação não pode ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- As instruções de segurança não devem ser perdidas. Entregue-as ao operador.
- Nunca utilizar máquinas danificadas.
- Verificar a integridade e a legibilidade da sinalização e das etiquetas. A máquina deve ser inspeccionada regularmente para verificar se está identificada com os valores nominais claramente legíveis e com as marcações exigidas neste manual de instruções. O utilizador deve contactar o fabricante para obter placas de substituição, se necessário.

2.2 Perigos devidos a peças ejectadas

- Se a peça de trabalho ou os acessórios ou mesmo a própria máquina-ferramenta se partirem, as peças podem

ser ejectionadas a alta velocidade.

- Use sempre proteção ocular resistente a impactos quando operar a máquina de esmerilagem para discos de esmerilagem ou quando substituir acessórios na máquina. O grau de proteção necessário deve ser avaliado separadamente para cada utilização individual.
- Certificar-se de que a peça de trabalho está bem fixada.
- Devem ser efectuados controlos regulares para garantir que a velocidade da ferramenta pneumática não é superior à especificada na ferramenta pneumática. Estas verificações de velocidade devem ser efectuadas sem a ferramenta de inserção montada.
- Assegurar-se de que as faíscas e os fragmentos produzidos durante o trabalho não constituem um perigo.
- Desligar a máquina de retificação de discos da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.
- Certificar-se de que não há perigo para outras pessoas.

2.3 Riscos devidos ao emaranhamento

Existe um risco de asfixia, escaldão e/ou cortes se o vestuário largo, as jóias, os colares, o cabelo ou as luvas não forem mantidos afastados da máquina e dos seus acessórios.

2.4 Perigos durante o funcionamento

- Evitar o contacto com o eixo rotativo e a ferramenta de inserção para evitar cortes nas mãos e noutras partes do corpo.

- Durante a utilização da máquina, as mãos do operador podem estar expostas a riscos como cortes, abrasões e calor. Utilize luvas adequadas para proteger as suas mãos.
- O operador e o pessoal de manutenção devem estar fisicamente aptos a lidar com as dimensões, a massa e a potência da máquina.
- Segurar corretamente a máquina: estar preparado para contrariar os movimentos habituais ou bruscos - ter as duas mãos à mão.
- Certifique-se de que o seu corpo está equilibrado e que tem uma fixação segura.
- Em caso de interrupção da alimentação eléctrica, soltar o gatilho.
- Utilizar apenas os lubrificantes recomendados neste manual de instruções.
- É obrigatório o uso de óculos de proteção; recomenda-se o uso de luvas e vestuário de proteção.
- Um acessório rotativo não deve ser utilizado a uma velocidade superior à velocidade nominal.
- É obrigatório o uso de capacete de proteção quando se trabalha em altura.
- A máquina continua a trabalhar depois de se soltar a alavanca de acionamento.
- O processamento de certos materiais pode provocar um incêndio ou uma atmosfera potencialmente explosiva.

2.5 Riscos devidos a movimentos repetitivos

- Ao utilizar uma máquina de esmerilar discos para realizar actividades relacionadas com o trabalho, o operador

pode sentir sensações desagradáveis nas mãos e nos braços, bem como na zona do pescoço e dos ombros ou noutras partes do corpo.

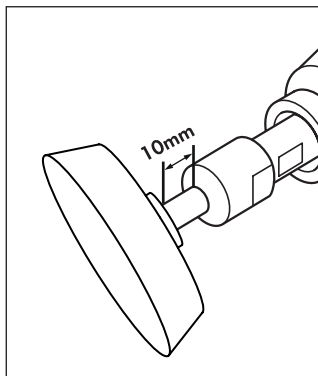
- Ao utilizar uma máquina de retificação de mós, o operador deve adotar uma postura confortável, assegurando uma base segura e evitando posturas desfavoráveis ou que dificultem a manutenção do equilíbrio. O operador deve mudar de postura durante longos períodos de trabalho, o que pode ajudar a evitar o desconforto e a fadiga.
- Se o operador sentir sintomas como desconforto persistente ou repetido, dores, latejamento, dor, formigueiro, dormência, ardor ou rigidez, estes sinais não devem ser ignorados. O operador deve consultar um médico devidamente qualificado.

2.6 Riscos devidos aos acessórios

- Desligar a máquina de retificação de discos da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.
- Utilizar apenas acessórios e consumíveis dos tamanhos e tipos recomendados neste manual de instruções.
- Evitar o contacto direto com a máquina-ferramenta durante e após a sua utilização, pois esta pode ter aquecido ou ter arestas vivas.
- A velocidade permitida da ferramenta de inserção deve ser igual ou superior à velocidade máxima especificada na ferramenta pneumática. Os acessórios que rodam a uma velocidade superior à permitida podem partir-se e voar.
- Nunca colocar um disco de rebarbar, um disco de corte

ou uma fresa. Um disco de retificação rebentado pode causar ferimentos muito graves ou a morte.

- Não utilize discos que estejam lascados, rachados ou que possam ter caído.
- Só podem ser utilizadas ferramentas de inserção autorizadas com o diâmetro de haste adequado.



- Note-se que a velocidade admissível para pequenas ferramentas de retificação deve ser reduzida devido ao aumento do comprimento do eixo entre a extremidade da pinça e a pequena ferramenta de retificação (saliência). O comprimento mínimo de aperto de 10 mm deve ser respeitado. Siga as recomendações do fabricante das ferramentas de retificação pequenas.
- O diâmetro da haste da ferramenta de inserção deve corresponder exatamente ao furo de aperto do mandril de aperto!

2.7 Riscos no local de trabalho

- Os escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de lesões no local de trabalho. Preste atenção às superfícies que possam ter ficado escorregadias devido à utilização da máquina e aos riscos de tropeçar causados pela mangueira de ar.

- Proceder com precaução em ambientes desconhecidos. Podem existir perigos ocultos devido a cabos eléctricos ou outras linhas de alimentação.
- Esta máquina de moer discos não se destina a ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas e não está isolada contra o contacto com fontes de energia eléctrica.
- Assegurar-se de que não existem cabos eléctricos, tubos de gás, etc., que possam constituir um perigo se a máquina for danificada durante a utilização.

2.8 Perigos de poeiras e vapores

- As poeiras e os vapores gerados pela utilização de máquinas de retificação de mós podem causar danos à saúde (tais como cancro, malformações congénitas, asma e/ou dermatite); é essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e implementar mecanismos de controlo adequados.
- A avaliação de riscos deve incluir as poeiras geradas durante a utilização da máquina e as poeiras que podem ser agitadas durante o processo.
- A máquina de retificação de mós deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a minimizar a libertação de poeiras e vapores.
- O ar de exaustão deve ser descarregado de modo a minimizar o turbilhonamento de poeiras em ambientes poeirentos.
- Se forem gerados poeiras ou vapores, a principal tarefa deve ser o seu controlo no ponto de libertação.

- Todas as peças ou acessórios integrados na máquina, destinados a recolher, extrair ou suprimir poeiras ou vapores volantes, devem ser utilizados e mantidos de acordo com as instruções do fabricante.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar a intensificação desnecessária da produção de poeiras ou vapores.
- Utilizar equipamento de proteção respiratória conforme exigido pelos regulamentos de saúde e segurança no trabalho.
- O trabalho com certos materiais conduz a emissões de poeiras e vapores que criam um ambiente potencialmente explosivo.

2.9 Riscos devidos ao ruído

- A exposição a níveis de ruído elevados pode provocar lesões auditivas permanentes, perda de audição e outros problemas, como tinnitus (zumbido, zumbido, assobio ou zumbido nos ouvidos), se a proteção auditiva for inadequada.
- É essencial efetuar uma avaliação dos riscos em relação a estes perigos e aplicar mecanismos de controlo adequados.
- Os mecanismos de controlo adequados para a minimização dos riscos incluem medidas como a utilização de materiais isolantes para evitar a ocorrência de „ruídos de toque“ nas peças de trabalho.
- Utilizar equipamento de proteção auditiva de acordo com as instruções dos regulamentos locais de saúde e segurança no trabalho.
- A máquina de retificação de discos deve ser operada

e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.

- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar um aumento desnecessário do nível de ruído.

2.10 Riscos devidos a vibrações

- A exposição a vibrações pode causar danos nos nervos e perturbar a circulação sanguínea nas mãos e nos braços.
- Usar vestuário quente quando trabalhar em ambientes frios e manter as mãos quentes e secas.
- Se sentir dormência, formigamento ou dor nos dedos ou nas mãos ou se a pele dos dedos ou das mãos ficar branca, pare de utilizar a máquina de esmerilar para rebolos e consulte um médico.
- A máquina de retificação para discos de retificação deve ser operada e mantida de acordo com as recomendações contidas nestas instruções, de modo a evitar a amplificação desnecessária de vibrações.
- Os consumíveis/máquinas-ferramentas devem ser selecionados, mantidos e substituídos de acordo com as recomendações deste manual, de modo a evitar uma amplificação desnecessária das vibrações.
- Sempre que possível, utilizar um suporte, uma braçadeira ou um dispositivo de nivelamento para suportar o peso da máquina.
- Segurar a máquina com um punho não muito apertado

mas seguro, mantendo as forças de reação necessárias da mão, uma vez que o risco de vibração aumenta geralmente com o aumento da força de preensão.

- Uma ferramenta mal montada ou danificada pode provocar vibrações excessivas.

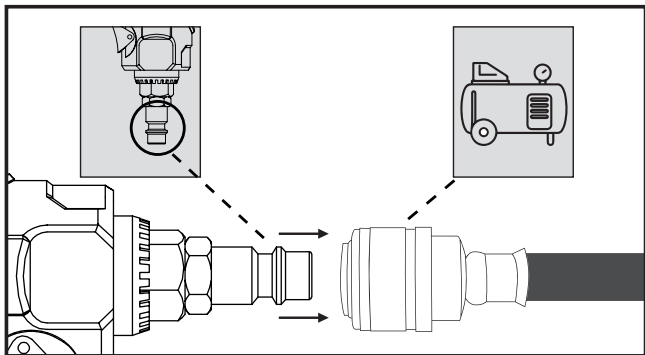
2.11 Instruções de segurança adicionais para máquinas pneumáticas

- O ar comprimido pode causar ferimentos graves:
 - Quando a máquina não estiver a ser utilizada e antes de substituir acessórios ou efetuar trabalhos de reparação, certifique-se de que a alimentação de ar está fechada, que a mangueira de ar não está pressurizada e que a máquina está desligada da alimentação de ar.
 - Nunca direcione o fluxo de ar para si ou para outras pessoas.
- Os tubos flexíveis podem causar ferimentos graves. Por isso, verifique sempre se as mangueiras e os seus fixadores não estão danificados ou se não se soltaram.
- Se forem utilizados acoplamentos giratórios universais (acoplamentos de garra), devem ser utilizados pinos de bloqueio; devem ser utilizados protectores de mangueiras de chicote para fornecer protecção em caso de falha da ligação entre a mangueira e a máquina e entre mangueiras.
- Certificar-se de que a pressão máxima indicada na máquina não é ultrapassada.
- Nunca transportar máquinas movidas a ar comprimido pela mangueira.

3. Antes da colocação em funcionamento

3.1 Ligação à fonte de ar comprimido

- A máquina de retificação para discos de retificação só pode ser operada com ar comprimido limpo e humedecido com óleo.
- A linha de ar comprimido não deve conter qualquer condensação.
- A pressão máxima de serviço de 6,3 bar não deve ser ultrapassada.
- Certificar-se de que a pressão de trabalho não é inferior a 6,3 bar. Esta máquina de retificação para discos de retificação foi concebida **apenas** para esta pressão de trabalho.
- O compressor deve estar equipado com um redutor de pressão para regular a pressão de funcionamento.
- Ligar o bocal de encaixe [3] à mangueira de alimentação de um compressor.



3.2 Lubrificação com óleo

- Lubrificar a ferramenta pneumática antes de cada utilização.
- Deitar 3-5 gotas de óleo especial para ar comprimido no bocal do bujão [3]. Isto é suficiente para 15 minutos de funcionamento contínuo.

NOTA: A lubrificação regular evita danos por fricção e corrosão. Recomendamos um óleo especial para ar comprimido, por exemplo, da GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

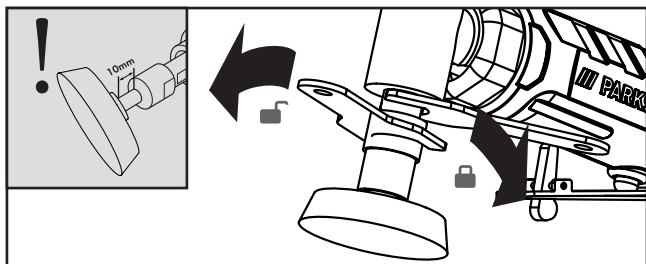
NOTA: Também pode utilizar um lubrificador de ar comprimido ou uma unidade de manutenção de ar comprimido para a lubrificação. Estes garantem uma lubrificação regular.

3.3 Inserir/trocar o disco de lixa

Desligar a máquina de retificação de discos da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.

- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Desapertar a porca de aperto [7] da rosca com a chave de bocas [10].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Retirar o disco de lixa pré-montado [9] do mandril de aperto [8].
- Introduzir o disco de lixa [9] na bucha de aperto [8].

- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Apertar agora a porca de aperto [7] com a chave de bocas [10].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido dos ponteiros do relógio.

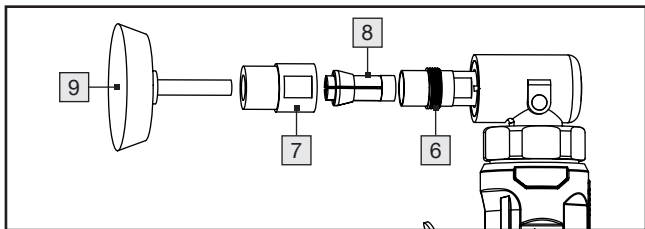


ATENÇÃO: O comprimento mínimo de aperto de 10 mm deve ser respeitado!

3.4 Inserir/trocar mandril de pinça

Desligar a máquina de retificação de discos da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.

- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Desapertar a porca de aperto [7] da rosca com a chave de bocas [10].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retirar a porca de aperto [7] da rosca.
- Retirar a bucha de aperto [8].



- Introduzir a bucha de aperto [8].
- Segurar o fuso [6] com a chave de bocas [11].
- Rodar a porca de aperto [7] no sentido dos ponteiros do relógio.
- Desapertar a porca de aperto [7] *.

***ATENÇÃO!**

- Se nenhum disco de lixa [9] estiver inserido na pinça [8], **NÃO** apertar a porca de aperto [7] com a chave de bocas [10] / [11].
- Apertar a porca de aperto [7] apenas manualmente ou com a mão.

3.5 Inserção/troca do disco de moagem

Desligar a máquina para discos [12] da alimentação eléctrica antes de instalar ou substituir a máquina-ferramenta ou os acessórios.

Nota: Esta máquina de lixar para discos de lixa foi concebida apenas para discos de lixa de velcro com um diâmetro de 50 mm. Por conseguinte, não utilizar outros discos de lixa.

- Colocar o disco de lixa [12] com a superfície de velcro no centro do disco de lixa e pressionar ligeiramente o disco de lixa.
- Agarrar e puxar o disco de esmeril pelos bordos exteriores para o retirar do disco de esmeril [9].

Nota: Para obter um bom resultado de lixagem, os discos de lixa [12] devem ser substituídos regularmente ou quando estiverem demasiado gastos.

3.6 Regulação do caudal de ar

- O caudal de ar pode ser ajustado utilizando o regulador do caudal de ar [1]. O regulador do caudal de ar [1] vem regulado de fábrica de forma óptima.

Se ainda quiser alterar o fluxo de ar, proceda da seguinte forma:

- Ao ralenti ou sem acessórios montados, rodar o regulador do fluxo de ar [1] cerca de 30-40° no sentido dos ponteiros do relógio ⌚ ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio ↻.

4. Comissionamento

4.1 Ligar

- Premir primeiro o bloqueio de ligação [4] para a frente e, em seguida, premir o gatilho [5] para ligar o aparelho.

NOTA:

Mova a ferramenta de inserção para trás e para a frente, de forma plana e com uma ligeira pressão. Uma pressão inclinada ou excessiva reduz o desempenho da máquina de lixar. Isto também leva a um desgaste rápido da ferramenta de inserção.

4.2 Desligar

- Soltar o gatilho [5].
- Desligue sempre o aparelho da fonte de ar comprimido quando tiver terminado o trabalho.

5. Manutenção, limpeza e armazenamento

ATENÇÃO! RISCO DE FERIMENTOS! Desligar o aparelho da fonte de ar comprimido antes de efetuar trabalhos de manutenção.

- Os pontos seguintes podem ser considerados como uma lista de passos operacionais que o utilizador deve efetuar para a manutenção, limpeza e armazenamento do aparelho.

- A manutenção preventiva regular garante a segurança do aparelho.
- Independentemente do número de operações ou de activações, manter e limpar o aparelho após cada utilização.
- Respeitar as instruções de eliminação constantes do presente manual de instruções. A eliminação incorrecta pode prejudicar o ambiente ou a sua saúde.
- Uma lubrificação de óleo suficiente e constantemente intacta é crucial para um funcionamento ótimo (ver capítulo sobre lubrificação de óleo).
- Verificar a velocidade após cada utilização. A velocidade deve ser verificada regularmente.
- Efetuar uma verificação simples do nível de vibração após cada serviço e manutenção.
- Utilizar apenas peças sobressalentes ou de substituição originais do fabricante; caso contrário, a saúde e a segurança do pessoal operador podem ser afectadas. Em caso de dúvida, contacte a nossa equipa de assistência técnica.
- Antes de proceder à manutenção, limpar o aparelho das substâncias perigosas que nele se depositaram (devido a processos de trabalho). Evite qualquer contacto da pele com estas substâncias. O contacto da pele com poeiras perigosas pode provocar dermatites graves. Se forem geradas ou agitadas poeiras durante os trabalhos de manutenção, estas podem ser inaladas.
- Usar sempre luvas de proteção e uma máscara de proteção!
- Limpar a caixa do aparelho apenas com um pano macio e ligeiramente húmido. Nunca utilizar produtos de limpeza abrasivos e/ou abrasivos.
- A operação e a manutenção do aparelho só podem ser

efectuadas por pessoal qualificado. As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado.

- As inspecções, ajustamentos e trabalhos de manutenção devem ser efectuados pela mesma pessoa ou pelo seu substituto, sempre que possível, e documentados num registo de manutenção.
- Guarde o aparelho e o manual de instruções na mala de transporte fornecida. Guardar o aparelho e os acessórios num local escuro, seco, sem pó e sem gelo.

6. Eliminação

- As ferramentas pneumáticas, os acessórios e as embalagens devem ser reciclados de forma ecológica.
- Pode obter informações sobre como eliminar o seu aparelho antigo e os seus acessórios junto das autoridades locais.



A embalagem é feita de materiais ecologicamente corretos que pode descartar em pontos de reciclagem locais.





Estes logótipos só se aplicam a Espanha e a Portugal.



O logótipo Triman é válido apenas para a França.



Observe a rotulagem dos materiais da embalagem ao separar os resíduos; estes são marcados com abreviaturas (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e cartão/80-98 Compostos.

6.1 Compatibilidade ambiental e eliminação de materiais

O óleo lubrificante não deve entrar em contacto com o solo, a água ou as águas residuais. O óleo lubrificante é um resíduo perigoso e deve ser eliminado em conformidade. Respeitar os regulamentos locais. Eliminar o óleo lubrificante num ponto de recolha local, numa estação de serviço ou num revendedor de óleo.

7. Garantia da ROWI Germany GmbH

Estimado(a) cliente,

Este aparelho tem 3 anos de garantia a contar a partir da data de compra. Caso este produto apresente defeitos, exerça os seus direitos legais perante o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia, apresentada de seguida.

Condições de garantia

O prazo da garantia tem início com a data de compra. Por favor, conserve cuidadosamente o recibo original. Este documento é necessário como comprovativo de compra.

Caso, dentro de três anos a contar da data de compra deste produto, surja um defeito de material ou de fabrico, procederemos à reparação ou substituição (a nosso critério) gratuita do produto.

Esta prestação de garantia pressupõe que, dentro do prazo de três anos, seja apresentado o aparelho danificado e o recibo de compra (talão de caixa), juntamente com uma breve descrição por escrito do defeito e de quando este surgiu.

Caso o defeito seja coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

Período de garantia e reclamações legais de garantia

Eventuais danos e defeitos já presentes no momento da compra devem ser imediatamente comunicados após a abertura

da embalagem. Quaisquer reparações realizadas após a expiração do período de garantia serão cobradas.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com os mais rigorosos critérios de qualidade e meticolosamente testado antes do fornecimento.

A prestação da garantia aplica-se a defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto expostas a um desgaste normal e, conseqüentemente, encaixadas como peças de desgaste ou danos em peças frágeis, por ex. interruptores, baterias ou peças em vidro.

Esta garantia perderá a validade, caso o produto tenha sido sujeito a danos ou a uma utilização ou manutenção indevidas. Para uma utilização correta do produto, todas as instruções contidas no manual de instruções devem ser precisamente cumpridas. Deverá evitar impreterivelmente finalidades e ações desaconselhadas ou contra as quais se advirta no manual de instruções.

O produto destina-se apenas ao uso doméstico e não é indicado para uso comercial. Em caso de manuseamento abusivo e indevido, exercício de força excessiva e intervenções que não tenham sido realizadas pelo nosso serviço de assistência técnica autorizado, a garantia perderá a validade.

Processamento em caso de garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, por favor siga as seguintes indicações:

- Para qualquer pedido de informação, mantenha o recibo e o número de artigo (IAN 494753_2504) à mão para usar como comprovativo de compra.
- O número do artigo encontra-se na placa de identificação do produto, numa gravação no produto, na página de rosto do manual (em baixo à esquerda) ou no autocollante na parte de trás ou na parte inferior do produto.
- Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o departamento de assistência abaixo indicado por telefone ou e-mail.
- Pode então enviar gratuitamente um produto considerado defeituoso para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Em parkside-diy.com, pode consultar e descarregar este e muitos outros manuais. Com este código QR, acede directamente a parkside-diy.com. Selecione o seu país e procure os manuais de instruções através da máscara de pesquisa. Ao introduzir o número do artigo (IAN) 494753_2504, acede ao manual de instruções do seu artigo.

8. Assistência ao cliente

Se, durante a utilização do produto da ROWI Germany, surgirem problemas, proceda do seguinte modo:

Contacto

Contacte a equipa de assistência da ROWI Germany através de:

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANHA

Lidl-services@rowi-group.com

Linha de apoio direto ao cliente: +800 7694 7694

(gratuito a partir da rede fixa)

IAN 494753_2504

A maioria dos problemas pode ser resolvida logo no âmbito do competente aconselhamento técnico da nossa equipa de assistência.

9. Tradução da declaração de conformidade original C €

Nós, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemanha, declaramos que este produto está em conformidade com as seguintes normas, documentos de normalização e diretivas da UE:

Diretiva Máquinas: 2006/42/EG

Aplicação de normas harmonizadas: EN ISO 11148-8:2011

Designação do dispositivo:

Lixadora de disco a ar comprimido (pré-montado)

Número do modelo: PDTLS 6.3 A1

Ano de fabrico: 09/2025

Número do lote: IAN 494753_2504

Pessoa responsável pela documentação:

Marc Stockenberger

Localização: Forst

Data/assinatura do fabricante: 06.08.2025



Marc Stockenberger, Diretor Geral

Reservamo-nos o direito de efetuar alterações técnicas no interesse de um maior desenvolvimento.

ROWI GERMANY GMBH

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Version des informations ·

Versione delle informazioni ·

Versión de la información ·

Estado das informações: 09/2025

ID No.: PDTLS6.3A1-FR-IT-ES-PT-01
